

СЕМАНТИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Тубол Н.А., преподаватель

Семантизация лексики – одно из ведущих направлений при изучении любого языка. Она включает в себя целый ряд взаимосвязанных и взаимообусловленных моментов: овладение определенным количеством слов из активного и пассивного фондов; знакомство с системными и квазисистемными группировками; однозначными и многозначными словами, имеющими несколько лексико-семантических вариантов; контекстными связями слов.

Цель работы по введению и объяснению лексического материала заключается в достижении полного его понимания, осмысления учащимися сходств и различий в объеме значений семантизируемых коррелятов русского, родного и иностранного языков.

Под семантизацией лексических единиц нового для учащихся языка понимается раскрытие значений усваиваемых слов и выявление особенностей их семантики в сопоставлении с эквивалентными единицами родного языка.

Вопросам семантизации лексики иностранных языков в настоящее время уделяют большое внимание методисты и психологи.

Для раскрытия значения новых иноязычных слов предлагаются как беспереводные, так и переводные приемы:

- зрительная наглядность;
- объяснение значения слова уже известными единицами лексики изучаемого языка;
- использование синонимов и антонимов;
- определение значения с помощью контекстуальной догадки;
- определение значения на основе морфемного или словообразовательного анализа;
- перевод слова соответствующим ему эквивалентом родного языка;
- перевод-разъяснение, т.е. толкование значения слова на родном языке.

Выбор способа семантизации зависит от целого ряда факторов, прежде всего, от особенностей самого слова: его формы, значения, сочетаемости и т.д. Так, абстрактные слова нецелесообразно семантизировать с помощью наглядности или иллюстративного материала, а в ряде случаев то или иное русское слово не может быть

переведено одной лексемой. Также необходимо принимать во внимание, относится слово к активному или пассивному минимуму: слова активного минимума поясняются преподавателем, а пассивного – могут быть семантизированы студентами самостоятельно с помощью словаря при чтении в аудитории.

Степень качества понимания и глубина усвоения изучаемой лексики во многом зависят от выбора того или иного способа семантизации наиболее рационального, эффективного в каждом конкретном случае. Во-первых, это возрастные особенности учащихся, непосредственно влияющие на организацию процесса обучения. Раскрытие значения иноязычных лексем с помощью предметной наглядности, успешно применяемое на начальном этапе обучения, в дальнейшем начинает уступать по эффективности таким более сложным приемам семантизации, как синонимия и антонимия, догадка по контексту, словообразовательный анализ и др., активизирующим и развивающим мыслительную деятельность учащихся.

Во-вторых – это уровень обучения, имеющийся у учащихся опыт в изучаемом языке. На начальном этапе он, естественно, минимален, невелик и лексический запас у обучаемых. В это время возможности использования беспереводных способов семантизации в значительной мере ограничены объемом знаний учащихся. Однако в определенных случаях, когда знания учащихся позволяют, в практике преподавания иностранных языков может иметь место раскрытие семантики слов путем подбора синонимов и антонимов, догадки по контексту, а также толкование слова средствами изучаемого языка, если привлекаемый для объяснения материал хорошо знаком учащимся. В последующие годы, на продвинутом этапе обучения, использование этих приемов приобретает систематический характер.

В-третьих, большое влияние на выбор эффективных приемов семантизации оказывает характер предлагаемого для усвоения материала, его трудности для учащихся в связи с действием внешней лексико-семантической интерференции.

Следует отметить, что ни один из приведенных приемов раскрытия лексических значений слов не является универсальным. Наиболее эффективным каждый из них оказывается в комбинации с другими средствами семантизации, полезно объединять вербальную наглядность (контекст) и невербальную (рисунки, жесты).